

F. Anton Kesper GmbH · Im Gewerbepark 1 · D - 34508 Willingen · Germany
Fax: 0049 (0) 56 32 77 49 · service@kesper.com · www.kesper.com

DE	Pflegeanleitung- und Sicherheitshinweise	2
GB	Care Instructions and Safety Information	2
NL	Onderhouds- en Veiligheidsinstructies	3
FR	Instructions d'entretien et de sécurité	3
IT	Istruzioni per la cura e la sicurezza	4
ES	Instrucciones de cuidado y seguridad	4
PT	Instruções de cuidados e segurança	5
CZ	Pokyny k údržbě a bezpečnostní upozornění	5
PL	Instrukcje dotyczące pielęgnacji i bezpieczeństwa	6
DK	Pleje- og sikkerhedsanvisninger	6
GR	Οδηγίες φροντίδας και ασφάλειας	7
RO	Instrucțiuni de întreținere și siguranță	7
UK	Інструкції з догляду та безпеки	8
BG	Инструкции за поддръжка и безопасност	8
SK	Pokyny na údržbu a bezpečnosť	9
SL	Navodila za nego in varnostna opozorila	9
HR	Upute za održavanje i sigurnost	10
EST	Hooldus- ja ohutusjuhised	10
LT	Priežiūros ir saugos instrukcijos	11
LV	Kopšanas un drošības norādījumi	11
RU	Инструкции по уходу и безопасности	12
SH	Upute za održavanje i sigurnosne napomene	12

DE Pflegeanleitung & Sicherheitshinweise

Edelstahlschüssel mit/ohne Deckel

Vor dem ersten Gebrauch empfehlen wir, die Edelstahlschüssel gründlich mit warmem Wasser auszuwaschen. Bitte verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel (z.B. Scheuermilch) oder kratzende Gegenstände (z.B. Küchenschwamm), diese könnten die Metalloberfläche zerkratzen. Verwenden Sie keine Bleich- oder Reinigungsmittel die Chlor enthalten.

Die Edelstahlschüssel ist spülmaschinengeeignet.

Wir empfehlen jedoch das Waschen per Hand, da starke Geschirrspülmittel und zu heißes Wasser das Erscheinungsbild der Edelstahlschüssel beeinträchtigen können.

Nach der Nutzung des Artikels diesen maschinell oder per Hand mit mildem Spülmittel reinigen, Ablagerungen von Kalk und Reinigungsresten nach dem Spülen unbedingt entfernen.

Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

GB Care Instructions & Safety Information

Stainless Steel Bowl with/without Lid

Before first use, we recommend thoroughly washing the stainless steel bowl with warm water. Do not use abrasive cleaning agents (e.g. scouring cream) or scratching objects (e.g. kitchen sponges), as these may scratch the metal surface. Do not use bleach or cleaning agents containing chlorine. The stainless steel bowl is dishwasher-safe.

However, we recommend washing it by hand, as strong dishwasher detergents and excessively hot water may affect the appearance of the bowl.

After use, clean the item either in the dishwasher or by hand using a mild dishwashing liquid. It is essential to remove limescale deposits and detergent residues after washing.

Keep out of reach of children.

NL Onderhoudsvoorschriften & Veiligheidsinstructies

Roestvrijstalen kom met/zonder deksel

Voor het eerste gebruik raden wij aan de roestvrijstalen kom grondig met warm water af te wassen. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen (bijv. schuurmiddel) of krassende voorwerpen (bijv. keukenspons), omdat deze het metalen oppervlak kunnen beschadigen. Gebruik geen bleekmiddelen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten.

De roestvrijstalen kom is vaatwasmachinebestendig.

Wij adviseren echter handwas, omdat sterke vaatwasmiddelen en te heet water het uiterlijk van de kom kunnen aantasten.

Reinig het artikel na gebruik in de vaatwasser of met de hand met een mild afwasmiddel. Verwijder kalkafzettingen en resten van reinigingsmiddelen na het wassen zorgvuldig.

Buiten bereik van kinderen bewaren.

FR Instructions d'entretien & Consignes de sécurité

Bol en acier inoxydable avec/sans couvercle



Avant la première utilisation, nous recommandons de laver soigneusement le bol en acier inoxydable à l'eau tiède. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs (par ex. crème à récurer) ni d'objets susceptibles de rayer (par ex. éponge de cuisine), car ils pourraient endommager la surface métallique. N'utilisez pas d'eau de Javel ni de produits contenant du chlore.

Le bol en acier inoxydable est compatible avec le lave-vaisselle.

Toutefois, nous recommandons un lavage à la main, car des détergents puissants et une eau trop chaude peuvent altérer l'aspect du bol.

Après utilisation, nettoyez l'article au lave-vaisselle ou à la main avec un liquide vaisselle doux. Veillez impérativement à éliminer les dépôts de calcaire et les résidus de détergent après le lavage.

Tenir hors de portée des enfants.

IT Istruzioni per la cura & Avvertenze di sicurezza

Ciotola in acciaio inox con/senza coperchio

Prima del primo utilizzo, si consiglia di lavare accuratamente la ciotola in acciaio inox con acqua calda. Non utilizzare detergenti abrasivi (ad es. crema abrasiva) né oggetti che possano graffiare (ad es. spugne da cucina), poiché potrebbero danneggiare la superficie metallica. Non utilizzare candeggina o detergenti contenenti cloro.

La ciotola in acciaio inox è lavabile in lavastoviglie.

Tuttavia, si consiglia il lavaggio a mano, poiché detergenti troppo aggressivi e acqua eccessivamente calda possono compromettere l'aspetto della ciotola.

Dopo l'uso, lavare l'articolo in lavastoviglie o a mano con un detergente delicato per piatti. Rimuovere accuratamente i depositi di calcare e i residui di detergente dopo il lavaggio.

Tenere fuori dalla portata dei bambini.

ES Instrucciones de cuidado & Indicaciones de seguridad

Cuenco de acero inoxidable con/sin tapa

Antes del primer uso, recomendamos lavar cuidadosamente el cuenco de acero inoxidable con agua tibia. No utilice productos de limpieza abrasivos (p. ej., crema limpiadora) ni objetos que puedan rayar (p. ej., estropajos de cocina), ya que podrían dañar la superficie metálica. No utilice lejía ni productos que contengan cloro.

El cuenco de acero inoxidable es apto para lavavajillas.

Sin embargo, recomendamos el lavado a mano, ya que los detergentes fuertes y el agua demasiado caliente pueden afectar la apariencia del cuenco.

Después de su uso, limpie el artículo en el lavavajillas o a mano con un detergente suave para vajilla. Es imprescindible eliminar los depósitos de cal y los restos de detergente después del lavado.

Mantener fuera del alcance de los niños.

PT Instruções de manutenção & Informações de segurança

Tigela de aço inoxidável com/sem tampa

Antes da primeira utilização, recomendamos lavar cuidadosamente a tigela de aço inoxidável com água morna. Não utilize produtos de limpeza abrasivos (por exemplo, creme abrasivo) nem objetos que possam riscar (por exemplo, esponjas de cozinha), pois podem danificar a superfície metálica. Não utilize lixívia nem produtos de limpeza que contenham cloro.

A tigela de aço inoxidável é adequada para máquina de lavar loiça.

No entanto, recomendamos a lavagem à mão, uma vez que detergentes fortes e água demasiado quente podem afetar o aspeto da tigela.

Após a utilização, limpe o artigo na máquina de lavar loiça ou à mão com um detergente suave para loiça. É essencial remover os depósitos de calcário e os resíduos de detergente após a lavagem.

Manter fora do alcance das crianças.

CZ Pokyny k údržbě & Bezpečnostní pokyny

Nerezová mísa s/bez víka

Před prvním použitím doporučujeme nerezovou mísu důkladně omýt teplou vodou.

Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky (např. tekutý písek) ani předměty, které mohou poškrábat povrch (např. kuchyňské houbičky), protože by mohly poškodit kovový povrch.

Nepoužívejte bělidla ani čisticí prostředky obsahující chlór.

Nerezová mísa je vhodná do myčky nádobí.

Doporučujeme však ruční mytí, protože silné mycí prostředky a příliš horká voda mohou ovlivnit vzhled mísy.

Po použití mísu umyjte v myčce nebo ručně jemným prostředkem na nádobí. Po mytí je nutné odstranit usazeniny vodního kamene a zbytky čisticích prostředků.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

PL Instrukcja pielęgnacji & Wskazówki bezpieczeństwa

Miska ze stali nierdzewnej z/bez pokrywki

Przed pierwszym użyciem zalecamy dokładne umycie miski ze stali nierdzewnej ciepłą wodą. Nie używać środków ściernych (np. mleczka do czyszczenia) ani przedmiotów mogących zarysować powierzchnię (np. gąbek kuchennych), ponieważ mogą one uszkodzić metalową powierzchnię. Nie używać wybielaczy ani środków czyszczących zawierających chlor.

Miska ze stali nierdzewnej nadaje się do mycia w zmywarce.

Zalecamy jednak mycie ręczne, ponieważ silne detergenty i zbyt gorąca woda mogą wpłynąć na wygląd miski.

Po użyciu umyć produkt w zmywarce lub ręcznie łagodnym płynem do naczyń. Po myciu należy koniecznie usunąć osady kamienia i pozostałości detergentów.

Przechowywać poza zasięgiem dzieci.

DK Plejevejledning & Sikkerhedsinstruktioner

Skål i rustfrit stål med/uden låg

Før første brug anbefales det at vaske skålen i rustfrit stål grundigt med varmt vand. Brug ikke slibende rengøringsmidler (f.eks. skurecreme) eller genstande, der kan ridse (f.eks. køkkensvampe), da disse kan beskadige metaloverfladen. Brug ikke blegemiddel eller rengøringsmidler, der indeholder klor.

Skålen i rustfrit stål tåler opvaskemaskine.

Vi anbefaler dog håndvask, da stærke opvaskemidler og for varmt vand kan påvirke skålens udseende.

Efter brug rengøres produktet i opvaskemaskine eller i hånden med et mildt opvaskemiddel.

Kalkaflejringer og rester af rengøringsmidler skal fjernes grundigt efter vask.

Opbevares utilgængeligt for børn.

GR Οδηγίες φροντίδας & Οδηγίες ασφαλείας **Μπολ από ανοξείδωτο ατσάλι με/χωρίς καπάκι**

Πριν από την πρώτη χρήση, συνιστούμε να πλύνετε καλά το μπολ από ανοξείδωτο ατσάλι με ζεστό νερό. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά (π.χ. κρέμα καθαρισμού) ή αντικείμενα που γρατζουνίζουν (π.χ. σφουγγάρια κουζίνας), καθώς μπορεί να χαράξουν τη μεταλλική επιφάνεια. Μην χρησιμοποιείτε χλωρίνη ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο.

Το μπολ από ανοξείδωτο ατσάλι είναι κατάλληλο για πλυντήριο πιάτων.

Ωστόσο, συνιστούμε πλύσιμο στο χέρι, καθώς ισχυρά απορρυπαντικά και πολύ ζεστό νερό μπορεί να επηρεάσουν την εμφάνιση του μπολ.

Μετά τη χρήση, καθαρίστε το προϊόν στο πλυντήριο πιάτων ή στο χέρι με ήπιο υγρό πιάτων.

Αφαιρέστε οπωσδήποτε τα άλατα και τα υπολείμματα απορρυπαντικού μετά το πλύσιμο.

Φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

RO Instrucțiuni de întreținere & Instrucțiuni de siguranță **Bol din oțel inoxidabil cu/fără capac**

Înainte de prima utilizare, recomandăm spălarea temeinică a bolului din oțel inoxidabil cu apă caldă. Nu utilizați agenți de curățare abrazivi (de ex. cremă abrazivă) sau obiecte care pot zgâria (de ex. bureți de bucătărie), deoarece pot zgâria suprafața metalică. Nu utilizați înălbitori sau produse de curățare care conțin clor.

Bolul din oțel inoxidabil este potrivit pentru mașina de spălat vase.

Totuși, recomandăm spălarea manuală, deoarece detergenții puternici și apa prea fierbinte pot afecta aspectul bolului.

După utilizare, curățați produsul în mașina de spălat vase sau manual cu un detergent delicat pentru vase. Este esențial să îndepărtați depunerile de calcar și reziduurile de detergent după spălare.

A se păstra departe de îndemâna copiilor.

UK Інструкції з догляду & Заходи безпеки

Миска з нержавіючої сталі з/без кришки

Перед першим використанням рекомендується ретельно промити миску з нержавіючої сталі теплою водою. Не використовуйте абразивні засоби для чищення (наприклад, чистяче молочко) або предмети, що можуть подрпати поверхню (наприклад, кухонні губки), оскільки вони можуть пошкодити металеву поверхню. Не використовуйте відбілювачі або засоби, що містять хлор.

Миска з нержавіючої сталі придатна для миття в посудомийній машині.

Однак рекомендується ручне миття, оскільки сильні мийні засоби та занадто гаряча вода можуть вплинути на зовнішній вигляд миски.

Після використання мийте виріб у посудомийній машині або вручну з використанням м'якого засобу для миття посуду. Обов'язково видаляйте вапняний наліт і залишки мийних засобів після миття.

Зберігати в недоступному для дітей місці.

BG Инструкции за поддръжка & Инструкции за безопасност

Купа от неръждаема стомана с/без капак

Преди първата употреба препоръчваме купата от неръждаема стомана да се измие старателно с топла вода. Не използвайте абразивни почистващи препарати (напр. почистващо мляко) или предмети, които могат да надраскат повърхността (напр. кухненски гъби), тъй като те могат да повредят металната повърхност. Не използвайте белина или почистващи препарати, съдържащи хлор.

Купата от неръждаема стомана е подходяща за съдомиялна машина.

Въпреки това препоръчваме ръчно измиване, тъй като силните препарати и твърде горещата вода могат да повлияят на външния вид на купата.

След употреба почиствайте продукта в съдомиялна машина или ръчно с мек препарат за съдове. Задължително отстранявайте варовиковите отлагания и остатъците от препарат след измиване.

Съхранявайте извън обсега на деца.

SK Pokyny na údržbu & Bezpečnostné pokyny

Nerezová misa s/bez veka

Pred prvým použitím odporúčame nerezovú misu dôkladne umyť teplou vodou. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky (napr. čistiace mlieko) ani predmety, ktoré môžu poškriabať povrch (napr. kuchynské hubky), pretože môžu poškodiť kovový povrch. Nepoužívajte bielidlá ani čistiace prostriedky obsahujúce chlór.

Nerezová misa je vhodná do umývačky riadu.

Odporúčame však ručné umývanie, pretože silné čistiace prostriedky a príliš horúca voda môžu ovplyvniť vzhľad misy.

Po použití výrobok umyte v umývačke riadu alebo ručne jemným prostriedkom na riad. Po umytí je potrebné odstrániť usadeniny vodného kameňa a zvyšky čistiacich prostriedkov.

Uchovávajte mimo dosahu detí.

SL Navodila za nego & Varnostna navodila

Posoda iz nerjavečega jekla z/brez pokrova

Pred prvo uporabo priporočamo, da posodo iz nerjavečega jekla temeljito operete s toplo vodo. Ne uporabljajte abrazivnih čistil (npr. čistilne kreme) ali predmetov, ki lahko opraskajo površino (npr. kuhinjske gobice), saj lahko poškodujejo kovinsko površino. Ne uporabljajte belil ali čistil, ki vsebujejo klor.

Posoda iz nerjavečega jekla je primerna za pomivalni stroj.

Kljub temu priporočamo ročno pomivanje, saj močna čistila in prevroča voda lahko vplivajo na videz posode.

Po uporabi izdelek očistite v pomivalnem stroju ali ročno z blagim detergentom za posodo. Po pranju je treba odstraniti obloge vodnega kamna in ostanke čistil.

Hranite izven dosega otrok.

HR Upute za održavanje & Sigurnosne upute

Posuda od nehrđajućeg čelika s/bez poklopca

Prije prve uporabe preporučujemo temeljito pranje posude od nehrđajućeg čelika toplom vodom. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje (npr. kremu za ribanje) niti predmete koji mogu ogrebat površinu (npr. kuhinjske spužve), jer mogu oštetiti metalnu površinu. Ne koristite izbjeljivače ni sredstva za čišćenje koja sadrže klor.

Posuda od nehrđajućeg čelika prikladna je za perilicu posuđa.

Ipak, preporučujemo ručno pranje jer jaki deterdženti i prevruća voda mogu utjecati na izgled posude.

Nakon uporabe očistite proizvod u perilici posuđa ili ručno blagim deterdžentom za posuđe. Nakon pranja obavezno uklonite naslage kamenca i ostatke deterdženta.

Čuvati izvan dohvata djece.

EST Hooldusjuhised & Ohutusjuhised

Roostevabast terasest kauss koos/ilma kaaneta

Enne esmakordset kasutamist soovitame roostevabast terasest kaussi põhjalikult pesta sooja veega. Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid (nt puhastuskreem) ega pinda kriimustavaid esemeid (nt köögikäsnad), kuna need võivad metallpinda kahjustada. Ärge kasutage valgendit ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid.

Roostevabast terasest kauss on nõudepesumasinas pestav.

Siiski soovitame käsipesu, kuna tugevad pesuvahendid ja liiga kuum vesi võivad mõjutada kausi välimust.

Pärast kasutamist puhastage toodet nõudepesumasinas või käsitsi õrna nõudepesuvahendiga.

Pärast pesemist tuleb kindlasti eemaldada katlakivi ja pesuvahendi jäägid.

Hoida laste eest kättesaamatus kohas.

LT Priežiūros instrukcijos & Saugos instrukcijos

Nerūdijančio plieno dubuo su/be dangčio

Prieš pirmą naudojimą rekomenduojame dubenį kruopščiai išplauti šiltu vandeniu. Nenaudokite abrazyvinių valiklių (pvz., valomosios pastos) ar daiktų, galinčių subraižyti paviršių (pvz., virtuvinių kempinių), nes jie gali pažeisti metalinį paviršių. Nenaudokite baliklio ar chloro turinčių valiklių.

Nerūdijančio plieno dubuo tinkamas plauti indaplovėje.

Tačiau rekomenduojame plauti rankomis, nes stiprūs plovikliai ir per karštas vanduo gali paveikti dubens išvaizdą.

Po naudojimo plaukite indaplovėje arba rankomis su švelniu indų plovikliu. Po plovimo būtina pašalinti kalkių nuosėdas ir ploviklio likučius.

Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.

LV Kopšanas norādījumi & Drošības norādījumi

Nerūsējošā tērauda bļoda ar/bez vāka

Pirms pirmās lietošanas ieteicams nerūsējošā tērauda bļodu rūpīgi izmazgāt ar siltu ūdeni. Nelietojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus (piem., tīrīšanas krēmu) vai priekšmetus, kas var saskrāpēt virsmu (piem., virtuves sūkļus), jo tie var bojāt metāla virsmu. Nelietojiet balinātājus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru.

Nerūsējošā tērauda bļoda ir piemērota mazgāšanai trauku mazgājamajā mašīnā.

Tomēr ieteicams mazgāt ar rokām, jo spēcīgi mazgāšanas līdzekļi un pārāk karsts ūdens var ietekmēt bļodas izskatu.

Pēc lietošanas mazgājiet trauku mazgājamajā mašīnā vai ar rokām, izmantojot maigu trauku mazgāšanas līdzekli. Pēc mazgāšanas noteikti noņemiet kaļķakmens nogulsnes un mazgāšanas līdzekļu atlikumus.

Glabāt bērniem nepieejamā vietā.

RU Инструкции по уходу & Инструкции по безопасности

Миска из нержавеющей стали с/без крышки

Перед первым использованием рекомендуется тщательно промыть миску из нержавеющей стали тёплой водой. Не используйте абразивные чистящие средства (например, чистящий крем) или предметы, которые могут поцарапать поверхность (например, кухонные губки), так как они могут повредить металлическую поверхность. Не используйте отбеливатели или средства, содержащие хлор.

Миска из нержавеющей стали подходит для мытья в посудомоечной машине.

Тем не менее рекомендуется ручная мойка, поскольку сильные моющие средства и слишком горячая вода могут повлиять на внешний вид миски.

После использования очищайте изделие в посудомоечной машине или вручную с мягким средством для мытья посуды. После мытья обязательно удаляйте известковый налёт и остатки моющих средств.

Хранить в недоступном для детей месте.

SH Uputstva za održavanje & Sigurnosna uputstva

Posuda od nerđajućeg čelika sa/bez poklopca

Prije prve upotrebe preporučujemo temeljito pranje posude od nerđajućeg čelika toplom vodom. Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje (npr. kremu za ribanje) niti predmete koji mogu izgrebati površinu (npr. kuhinjske spužve), jer mogu oštetiti metalnu površinu. Ne koristite izbjeljivače niti sredstva za čišćenje koja sadrže hlor.

Posuda od nerđajućeg čelika pogodna je za mašinu za suđe.

Ipak, preporučujemo ručno pranje, jer jaki deterdženti i prevruća voda mogu uticati na izgled posude.

Nakon upotrebe očistite proizvod u mašini za suđe ili ručno blagim deterdžentom za suđe. Nakon pranja obavezno uklonite naslage kamenca i ostatke deterdženta.

Čuvati van domašaja djece.